

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit234**

Édition critique
------------------

**1298, 25 janvier.**

*Type de document:* Charte: transaction

*Objet:* Transaction par laquelle Nicholas et Guillaume de Forras, frères, abandonnent plusieurs pièces de terre pour régler leur dette de cent quinze livres d'arrérages de cens envers maître Pierre de Condac, clerc de La Rochelle.

*Support:* Charte partie par ABC; autrefois scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de la Charente-Maritime, Registre H. 15, N° 26. - Hospices de La Rochelle: Aumônerie et Hôtel-Dieu Saint-Barthélemy.

## Transcription de la charte

**1** Ge Nicholas de Forras e ge Guillaume de Forras, freres, filz dou Johan de Forras, bourgeois de la Rochele, e filz de fahue Bienvenue qui jadis fut femme espouse de nostre dit pere, **2** faisons à ssaveir à touz ceaus qui ceste presente chartre veiront e oiront **3** que, cum çay-en-arreres \2 nous, *par* comun assentement e chascun de nous por le tout, **4** ob l'assentement e ob l'auctorité dau dit Johan de Forras nostre pere, **5** eüssom vendu e otreié à maistre Pere de Condac, clerc demorant en la Rochele, **6** trente livres de annau e p *erpetuau* cens de la moneie censau *par* la vile de la Rochele; **7** e ice\3les trente livres de annau e *perpetuau* cens, nous e chascun de nous *por* sei e por le tout, **8** ob l'assentement e ob l'auctorité de n *ostre* dit pere, **9** eüssom assis e assigné au dit maistre Pere de Condac à prendre e à avoir e à demander e à recevoir à lui e à ses heirs e à ses successors ou à lour comandement \4 e à qui d'eaus avreient cause chascun an, **10** touz jours mais *perpetuaument par* les quatre *quarterons* de l'an sus nostre troil e sus nostre arbergement que nous aviom *par* nom devis à Puy Liboreau de l'eschaeite e de la succession de *part* nostre dite mere, **11** e sus le fonz de la terre sus quei il sieent, e sus le verger \5 qui est *par* detreis, **12** e sus toutes les *apartenances* qui au dit troil e au dit arbergement *apartienent*, **13** e sus toutes les vignes *enterinement*, blanches e vermeilles que nous aviom ou Fié de Rocheffort e aillors *apartenanz* au dit troil e au dit arbergement, **14** e sus toutes les noz autres chouses *enterine*\6ment, celes que nous aviom e que nous avriom, **15** *quauque part* e en *quauque* luec qu'eles sereient e fussent, moubles e non moubles, **16** e sus chascune chouse *nommeement* e *expressement por* sei e por le tout e chascun de nous e les soes chouses *por* sei e principalement pour le tout; **17** e *nommeement* e

speciaument nos \7 li en eüssom doné e obligé en enforcement n  
ostre troil e nostre arbergement que nous avom à Marcillé e le fonz  
de la terre sus quei il sieent, ob toutes lour appartenances, **18** e toutes  
les vignes enterinement blanches e vermeilles qui au dit troil e au dit  
arbergement apartienent e que appartenir y po\8ent e devient e que  
nous e chascun de nous *por* sei avom e que *aver* poom e devom ou  
Grant Fié d'Aunis, **19** si *comme* il est contenu e devisé en un  
instrument que entre nous e le dit Johan de Forras, nostre pere, en  
donasmes au dit maistre Pere de Condac, **20** qui est saelé dau saeau  
de la seneschau\9cie de Xainctonge, gardé en la Rochele pour nostre  
seignor le rei de France; **21** e lonc temps enprés ceu que nous li  
eüssmes fait la dite vente e la dite assise e assignacion des trente l  
*ivres* de annau e perpetuau cens dessus dites, **22** le dit maistre  
Pierres de Condac nous eüst fait apeler à dreit \10 *par* davant  
Guillaume Lescuier, vallet nostre seignor le rei de France e portant  
les feiees au seneschau de Xainctonge, **23** e nous demandast en  
dreit *par* davant le dit Guillaume Lescuier que nous li feüssom  
satisfacion e plener e enterin payement de cent e quinze *livres* de  
torneis que nos \11 li deviom **24** e en quei nous e les noz chouses e  
chascun de nous *por* sei e pour le tout li estiom tenuz e obligez *par*  
la vertu de la vençon dessus dite; **25** les queles cent e quinze *livres*  
dessus dites nous deviom au dit maistre Pere des arrerages daus  
trente *livres* dessus dites de cens dau temps qui passez es\12teit;  
**26** e d'autre *part* nous requeüst le dit maistre Pierres de Condac que  
nous, les chouses e les heritages dessus diz qui tenuz e obligez li  
esteient à li rendre e payer e censer les trente *livres* de cens dessus  
dites tenissom e conobressom de façons deües **27** einssi que les diz  
heritages e choses \13 ne se peüssent deperir pour faute de laborage,  
e que le dit cens ne se peüst deperdre; **28** e que nous des lors en  
avant le censsom de son dit cens, si *comme* nous li en estiom

tenuz; **29** e nous les dous freres dessus nommez presenz, establiz p  
ersonaument en dreit *par* davant le dit Guillaume Lescuier **30**  
responsis\14som e deïssom au dit maistre Pierres de Condac que  
nous ses davant diz arrerages ne li poyom rendre ne poyer ne li en  
faire son gré, **31** pour ceu que nous n'aviom mie biens moubles à  
present dont nous li peüssom faire sattisfacion e payement de la q  
uantité de pecune dessus dite, **32** ne \15 de quei nous poüssom les  
diz heritages e chouses gouverner e conobrer, si *comme* mesters nous  
fust; **33** les *quaus* heritages e chouses esteient moust decheüz e en  
moust mauvais point por deffaute de laborage; **34** e lonc temps à  
que il fussent deperiz e cheüz en main de seignor, se ne fust l'ayde  
\16 e le laborage que le dit maistre Pierres y fait e fait faire *por* lonc  
temps en quei il a mis e despenduz granz deners, si *comme* nous  
savom e somes bien certain; **35** ne ne li peüssom plus en avant  
censer les davant dites trente *livres* de cens, *quar* trop nous fust  
grevouse chouse e damajese \17 à les li censer; **36** e pour ceu, nous  
les dous freres dessus nommez requeïssom au dit Guillaume  
Lescuier que il li pleüst, **37** e que la volonté dau dit maistre Pierres  
fust que il nous donast dous prodes homes dignes de fei, qui  
seüssent conoistre de teles chouses, qui alassent ob \18 nous e ob le  
dit maistre Pierres sus les heritages e sus les chouses dessus dites,  
**38** e que il estimassent e prisassent leyaument les diz heritages e  
chouses, segont ceu que il les trovereient, **39** e que il en baillassent  
au dit maistre Pierres *par* lour leyaument tant que il se tenist  
à bien \19 payez e à bien enterinez des trente *livres* de cens dessus  
dites e de davant diz arrerages **40** à la *quau* davant dite estimacion e  
à la prisance faire, le dit Guillaume Lescuier, ob dreit esgardé e *par*  
jugement de l'assentement e de la volonté dau dit maistre Pere e de  
nous, **41** nous dona e \20 bailla certains prodes homes e bien dignes  
de fey destineez à ceu faire, **42** c'est à *ssaveir*: Estene Bonin e Helies

Chaveau de Lardelere; **43** les *quaus* prodes homes, ensemblement ob nous e ob le dit maistre Pierres, sus les dites chouses à certain jor priserent, e estimerent <sup>\21</sup> les dites chouses bien e loyaument **44** en tau manere que nous en tenismes e tenom pour bien payez **45** en tele manere que nous, les dous freres dessus diz, *par comunau acort e par comunau assentement* **46** e *par l'esgart e par l'estimacion des diz prodes homes*, **47** e *par dreit esgardé e* <sup>\22</sup> jugé de nostre acort dau dit Guillaume Lescuier, **48** avom baillé e laissé e quipté e otreié e baillom e laissom e quiptom e otreiom à domayne e à *perpetuauté*, pour nous e pour touz les noz, **49** au davant dit maistre Pere de Condac e aus sons, **50** en solucion e en raquit e en <sup>\23</sup> rabatement des trente *livres* de cens dessus dites e des arrerages dessus diz e de couz e des missions que il a fait e mis ous façons e ou conobrage des chouses e heritages dessus diz, **51** le davant dit troil e le davant dit arbergement e le fonz de la terre sus quei il se<sup>\24</sup>ent e le verger qui est *par detreis*, **52** ob toutes lour *apartenances* einssi comme il sont enclous de lonc e de large ob toutes les tones e les cubes e les ancheres **53** e ob toutes les autres ozines e ob touz les autres ostillemez qui au dit troil e au dit arbergement que nous avion <sup>\25</sup> à Puy Liboreau *apartienent e appartenir poent e devient*, **54** e toutes les vignes blanches e vermeilles e la terre en quei eles sont affiees que nous aviom *apartenanz* au dit troil e au dit arbergement, **55** si comme eles sont expressés e devisees en l'instrument dessus dit que nous li en donas<sup>\26</sup>mes de la vençon e de l'assignacion des trente *livres* de cens dessus dites, **56** sauves e exceptees icestes vignes ici enprés escrites e devisees qui sont n<sup>\27</sup>ostres e nous demorent à nostre domayne, c'est à ssaveir: **57** dous *quarters* de vigne vermeille qui sont ou Fié de Rocheffort *par detreis* le <sup>\27</sup> dit arbergement, **58** e se tient d'une *part* aus vignes maquaign e d'autre *part* au chemin *par* ont l'on vait dau dit arbergement à la

Gorz, **59** e does pieces de vignes vermeilles qui sont apeeles les Vignes de Ahuré. **60** Dau *quau* davant dit troil e arbergement e dau fonz de la terre, sus quei il \28 sieent, **61** e dau dit verger qui y appartient e des *quaus* orifes e ostillemenz, qui dedenz sont, **62** e de toutes lour autres appartenances e de toutes les vignes dessus dites e de la terre en quei eles sont affiees, si comme eles sont ou dit instrument expressees e devisees, **63** sauves e exceptees les \29 treis pieces de vignes vermeilles dessus dites que nous avom retenues à nostre oups, si comme dessus est dit, **64** nous Nicholas e Guillaume de Forras dessus nommez, **65** de nostre bon gré e de nostre bone e playne volonté, **66** e por l'esgart e por l'estimacion des prodomes dessus diz, e por le jugement \30 fait de nostre assentement e esgardé ob dreit par le dit Guillaume Lescuier, **67** nous somes devestuz e dessaisiz des ores de tout en tout; **68** e par la baillee e par la tradicion de ceste presente chartre, e de fait e de dreit, **69** en avom vestu e saizi le davant dit maistre Pere de Condac e mis \31 en plenere corporau possession e en pasible e perpetuau sazine; **70** e de tout le dreit e de tout le domayne e de toute la propriété que nous e chascun de nous por sei, conjointement ou deviseement, y aviom e que avoir y poyom ou deviom, por *quauconque* raison e por *quacumque* cause que ceu seit, \32 **71** nous avom fait e faisons des ores au dit maistre Pierres e aus sons plenere e enterine cession e generau e perpetuau guerpiment e quiptance en ceste presente chartre, **72** à tenir e à aver e à expleiter e à posseyer à domayne e à durableté, à lui e à ses heirs e à ses successours \33 e à lour comandement, **73** e à faire en toute lor volonté delivrement e plenerement, à vie e à mort, **74** sanz contredit e sanz partie e sanz dreiture e sanz raison ne reclamacion aucune que nous ne noz heirs ne autres por nom <sup>[1]</sup> ne por cause de nous **75** hy puissom avoir ne avo\34her ne prendre ne demander, ne enpeschement ne

destorbance ne aucun debat faire lor hy, **76** ne metre ja mais en nul temps *par* nule manere por les davant dites trente livres de cens e por les arrerages dessus diz **77** e por les couz e mises que il a fait e mis ou conobrage des dites qui <sup>\35</sup> sont amortiz e aneentez de tout en tout, **78** e de quei nous e toutes les noz autres chouses somes e demorom quiptes e delivres touz jours mais, *perpetuaument* envers le dit maistre Pierres e envers touz les sons, **79** en tau manere, toutesveies, que le dit maistre Pierres, ob nostre as<sup>\36</sup>sentement e ob nostre volunté, **80** à bien retenu e retient le davant dit instrument e touz les mouz e les articles e les obligacions qui dedenz sont contenuz, devisez e escriz, saus en toutes chouses, **81** sanz estre deblecez ne enpirez en riens *por* raison de cest nouveau contrait, **82** pour en user e ovrer <sup>\37</sup> toutes les feiz que à lui e aus sons plaira e que mesters lour en sera, **83** e por en avoir plener joyment envers nous e envers les noz e envers noz biens e noz chouses toutes les feiz que enpeschement ou destorbance ou aucune demande lour sereient fait ou quis ou mis ous chouses dessus dites <sup>\38</sup> ou en aucunes d' eles, si nous defailliom de lour en faire gariment, **84** e por ruser e forcloire touz *perturbeors* e inquieteurs e demandeors por la force e *por* la vertu de sa premiere obligacion; **85** les *quaus* toutes davant dites chouses e chascune *por* sei e le fonz de la terre sus quei il sieent, <sup>\39</sup> **86** nous les dous freres dessus nommez prometom e somes tenu, souz l'obligacion de touz noz biens e de toutes les noz chouses, celes que nous avom e que nous avrom, *quauque part* qu' eles seient e seront, tant moubles *quant* non moubles, e chascun de nous por le tout, **87** garir e deffendre <sup>\40</sup> durablement au dit maistre Pierres e à ses heirs e à ses successors e à lour comandement, e de les en tenir en bone e pasible e *perpetuau* saisine, **88** contre touz e vers touz franchement, quiptement, pasiblement e delivrement de touz *deveirs*, de toutes deptes, de toutes obligacions, de totes <sup>\41</sup>

ventes, de touz *alienement* e de touz autres enpaistremenz, **89** ob la dreite cense e ob les autres anciens deveirs qui sus les dites vignes e sus les dites chouses sont deüz, sanz riens plus. **90** E lour seriom autressi tenuz, souz l'obligacion dessus dite e chascun de nous por le tout, **91** de lor <sup>\42</sup> rendre e amander couz, missions e damages, se il les y aveient en plaideant ou en autre manere por deffaute de gariment, à lor sacrement ou de celui qui ceste chartre aportera sanz autre prove. **92** E avom renuncié en icest nostre devant dit fait, en tout e por tout, nous les <sup>\43</sup> dous fre[re]s dessus nommez, à toute excepcion de fait e de dreit e de decevance e à touz privileges de croiz donez e à doner **93** e à touz les autres dreiz escriz e non escriz qui de fait ou de dreit nous porreient ayder à venir encontre, fust en court d'iglise ou en court laye. **94** E tout ceu avom <sup>\44</sup> juré sus les Sainz Evangiles Nostre Seignor à tenir e à garder bien e leyaument, sanz ja mais venir encontre por nous ne por autres por nulle manere. **95** E en garentie de ceste chouse, nous les dous freres dessus nommez en avom doné au dit maistre Pere de Condac ceste presente char<sup>\45</sup>tre, **96** la quau maistre Johan Berenger cleric, tenant adonques en la Rochele le saeau de la seneschaucie de Xainctonge pour nostre seignor le rei de France **97** en qui juridicion nous sozmetom nous e toz noz biens, quant à cest fait, sanz autre seignorie avoher **98** saela, à noz requestes, <sup>\46</sup> dau dit saeau. **99** E Guillaume Lescuier dessus diz y a apousé autressi, à noz requestes, son propre saeau. **100** E ge Johan Berenger, à la requeste daus diz freres, ai appousé à ceste chartre le dit saeau, sauve le dreit le rei e l'autrui. **101** E ge le dit Guillaume Lescuier y ai aussi apposé, <sup>\47</sup> à lour requeste, le mien propre saeau; **102** e de tout ceu que dessus est devisé, de lour assentement, les avom jugé ob dreit e condampné à le tenir perpetuaument. **103** À ceu oïr e otreier, furent apelez à garenties: Jehan de Revene, maistre Bernart Borgoing, Phelipon

Breton \<sub>48</sub> e Johan Daussoire, clercs· **104** Ceu fut fait e doné le  
samadi enprés la feste saint Vincent, l'an de grace ·M.CC. quatre  
vinz e dis e sept ou meis de janvyer·

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> *pornom* écrit deux fois .